

Dossier

Graham Greene



Un mundo propio

DIARIO DE SUEÑOS



TRADUCCIÓN DE
Eugenia Vázquez Nacarino



Ediciones La uña Rota

www.larota.es

Soñar es como tomarse unas vacaciones de uno mismo.

Graham Greene

1) Detalles generales

Fecha de edición: Septiembre de 2014

Nº de páginas: 160

PVP: 14€

ISBN: 978-84-95291-31-8

Colección: Libros del Apuntador

Encuadernación: Rústica cosida al hilo

A la venta a partir del 29 de septiembre de 2014.

2) Sobre el libro

Un mundo propio (Diario de sueños), que se publica por primera vez en España, reúne una

selección de los sueños de Graham Greene, uno de los autores más importantes y controvertidos del siglo XX. Escogidos por el propio autor, los distintos sueños que conforman el volumen recorren las distintas líneas temáticas e inquietudes que centraron tanto su vida como su obra literaria. Sueños que, de alguna forma, acaban guardando relación con la trama y los personajes de sus novelas y cuentos. Como señala Yvonne Cloetta en el prólogo, la identificación con un personaje llega a tal punto que Greene «es capaz de soñar el sueño de ese personaje y no el suyo propio».

Según los 19 capítulos que dividen el libro (véase más abajo el Índice), Greene sueña **con** célebres escritores (Henry James, T. S. Eliot, Cocteau, Sartre, Solzhenitsyn...), actúa como espía británico (los sueños con el conocido doble espía Kim Philby son recurrentes); se ve envuelto en embarazosos episodios con políticos y líderes decisivos durante la II Guerra Mundial y la Guerra Fría (Jrushchov, Kennedy, Castro, además de Mitterrand, Ho Chí Minh, Omar Torrijos, El Papa Juan Pablo II; participa incluso en un complot contra Goebbels, y en un andén tropieza con Hitler vivo, sin bigote, bajando del tren...); además de vivir decena de peligros y aventuras en África, Cuba, Haití, Arabia...

En cierto modo, como confiesa el autor, este «Mundo propio» suyo, en contraste con el «mundo común» que compartimos cuando estamos despiertos, «se trata de una autobiografía, que empieza con la felicidad y acaba con la muerte».

Índice de *Un mundo propio*.

- | | |
|---|--------------------------------|
| O. Introducción de Graham Greene | 10. Tablas y pantalla |
| 1. Felicidad | 11. Viajes |
| 2. Algunos escritores famosos que he conocido | 12. Lectura |
| 3. En el servicio secreto | 13. Ciencia |
| 4. Estadistas y políticos | 14. ¿Amor? |
| 5. Guerra | 15. Una pequeña venganza |
| 6. Momentos de peligro y miedo | 16. Mi vida en el hampa |
| 7. Un toque de religión | 17. Experiencias desagradables |
| 8 Breves contactos con la realeza | 18. Animales parlantes |
| 9. El oficio de escribir | 19. Enfermedad y muerte |

Génesis del libro

Yvonne Cloetta, la compañera sentimental de Greene, escribe en el prólogo del libro cómo se gestó este libro, que acabó siendo póstumo, pues se publicó al año siguiente de su muerte:

Pocos días antes de morir, cuando su hija Caroline y yo estuvimos con él en L'Hôpital de la Providence, en Vevey, Graham Greene me pidió que dejara listo para imprenta su diario de sueños [...]

El mundo privado de sus sueños lo cultivó con esmero en los diarios que escribió cotidianamente a lo largo de los últimos veinticinco años. De entre todos ellos, Graham decidió dar a conocer al público esta pequeña selección, elegida con cuidadoso y meditado criterio. Pasó los últimos meses de su vida enfrascado en el proyecto. Le interesaba.

Y uno de los placeres de este libro es sin duda el goce con el que se esmeró en escoger los sueños.

3) ¿Son los diarios de sueños un género literario?

Con este libro Greene trata de responder a preguntas relativas a cómo se cuenta un sueño, o bien, cómo se puede articular con palabras las imágenes que nos recorren mientras dormimos.

A fin de cuentas, escritores de la talla de **Stevenson**, **Hawthorne**, **Kafka** –tan admirados por Greene- o **Cheever** y **Burroughs**, también trataron de describir esa cara oculta de la vigilia que sólo se revela cuando soñamos. Hoy día contamos con ediciones que recogen sus sueños, por lo que cabría preguntarse si el relato de sueños se ha convertido en un género literario... No en vano, para **Walter Benjamin**, «el lenguaje del sueño no está en las palabras, sino bajo ellas.»

4) Sobre el autor

Graham Greene nació el 2 de octubre de 1904 y murió el 3 de abril de 1991. Era un adolescente al concluir la Primera Guerra Mundial, vivió en su primera madurez la Segunda y la Revolución China. A los 19 años tuvo un primer contacto con el mundo del espionaje. Su inquietud viajera le movió a ofrecerse a Alemania como agente doble, así como poco antes se había hecho militante comunista (duró sólo cuatro semanas) para conseguir un viaje gratis a Moscú o Leningrado. Cuando, a sus 22 años, publicó su primera novela, *Historia de una cobardía* (1929), Graham Greene no imaginaba que iba a convertirse en uno de esos raros escritores que consiguen gozar a la vez del favor de la crítica y del público, aunque no del de los señores del Nobel. A su muerte, queda como testamento literario una vasta obra que comprende 6 libros de cuentos, 6 de ensayos, 6 de viajes o autobiográficos, 7 obras dramáticas, un libro de poemas y 25 novelas entre las que destaca *El poder y la gloria*, *El factor humano*, *Brighton Rock*, *El tercer hombre*, *El revés de la trama* o *Nuestro hombre en la Habana*.

Su obra es admirada por escritores y críticos tan dispares como **William Faulkner**, **Anthony Burgess**, **García Márquez**, **Constantino Bértolo** o **J. M. Coetzee**.

5) Sobre la traductora

Eugenia Vázquez Nacarino ha traducido al castellano libros de Henry James, Cynthia Ozick, Charles Baxter, Tim Parks, Shani Boianjiu y, a la reciente Premio Nobel 2013, Alice Munro. En 2012 participó en el programa «Banff International Literary Translation Centre» de Canadá. Para La uña RoTa ha traducido también ***Nota del autor***, de **Joseph Conrad**.

6) Sobre la ilustración de cubierta

Ramon Sanmiquel (1973) es licenciado en Medicina y Cirugía, profesión que abandona para dedicarse a la pintura y el dibujo. Para La uña RoTa ha ilustrado las cubiertas de ***La casa de la fuerza*** y ***El centro del mundo***, ambas de Angélica Liddell; además de la portada del libro ***Nota del autor***, de Conrad.

Datos de contacto de la editorial

Dirección: Apdo. Correos 380, 40080, Segovia

Email: ediciones@larota.es

Teléfonos: 649 254 889 (Carlos) / 620 140 796 (Mario)

www.larota.es

Distribución nacional: UDL / **Internacional:** Azteca Difusora y El Libro Universal

Nota: en octubre de 2014 se cumple el 18º aniversario de Ediciones La Uña Rota